

# Ошибки в легендах монет Речи Посполитой: общая классификация и неописанные варианты\*

Юрий ДЕНИСЕНКО



Член ОО «Белорусское нумизматическое общество»

Принято считать, что монетная легенда – совокупность письменных знаков на лицевой (аверс) и оборотной (реверс) сторонах монеты. Она может содержать как целые слова, так и сокращения слов, а также отдельные символы, разделенные или не разделенные какими-либо знаками. Легенда, как правило, описывает титулатуру правителя, место чеканки, номинал и дату выпуска монеты. Различают круговые надписи, надписи в поле монеты (построчные) и гуртовые надписи. Последние рассматриваться не будут, так как они не использовались в описываемых в дальнейшем типах монет. В данной статье рассматриваются монеты Речи Посполитой, чеканенные на коронных (Королевства Польского) и литовских (Великого Княжества Литовского) монетных дворах.

Примерами различных монетных легенд могут служить монеты, изображенные на *рисунках 1 и 2*.

Вследствие того, что в то время монетный штампель изготавливался путем «набивки» легенды и изображений с помощью набора пуансонов вручную, то возникали и ошибки. Ошибкой легенды будем называть неправильное исполнение надписи на монете по сравнению с оригиналом. Они могли допускаться как теми работниками, которые непосредственно «набивали» штампель, так и ответственными за правильность написания при предоставлении оригинала



*Рисунок 1. Шестак 1627 г. Сигизмунда III (монетный двор Кракова) с круговой легендой аверса и реверса*



*Рисунок 2. Грош 1613 г. Сигизмунда III (монетный двор Кракова) с построчной легендой аверса и круговой легендой реверса*

Расшифруем надписи на этих монетах.

*На рисунке 1 аверс: SIGISmundus III Dei Gratia REX POLoniae Magnus Dux Lituaniae (Сигизмунд III Божьей Милостью Король Польский Великий Князь Литовский); реверс: GROSSus ARGEnteus SEXtuple REGni POLoniae 1627 VI (Грош серебряный шестикратный Королевства Польского 1627 VI).*

*На рисунке 2 аверс: SIGISmundus III Dei Gratia REX POLoniae Magnus Dux Lituaniae (Сигизмунд III Божьей Милостью Король Польский Великий Князь Литовский); реверс: GROSSus REGni POLoniae 1613 (Грош Королевства Польского 1613).*

надписи. Например, на портретных грошах Сигизмунда III 1607 г. очень часто присутствовало слово GROSUS вместо GROSSUS, как должно быть по-латыни. Большое количество штампелей с неправильной надписью свидетельствует о том, что это ошибка не резчика, а именно работника, предоставившего для «набивки» неправильный оригинал надписи либо образец готовой монеты. Но большинство ошибок не столь многочисленны и встречаются, как правило, на одном-двух штампелях.

Выделим следующие основные типы ошибок написания монетных легенд.

I. Изменение ориентации буквенного или цифрового символа (*рисунки 3 и 4*).

\* Статья подготовлена на основании доклада, прозвучавшего на Международной конференции «Нумизматика и архитектура» (8–11 октября 2013 г.).



**Рисунок 3.** Полторак Сигизмунда III 1616 г. (монетный двор Быдгоща) с зеркальной буквой N на реверсе

**Аверс:** SIGI 3 D G -3- REX P M D L (SIGismundus 3 Dei Gratia -3- REX Poloniae Magnus Dux Lituaniae).  
**Реверс:** МОИЕИО - REG POL 1-6 (MONETA NOVA REGni POLoniae 1616).



**Рисунок 7.** Трояк Сигизмунда III 1590 г. (монетный двор Вильно) с пропуском буквы G в легенде аверса

**Аверс:** SIG III D REX - PO M D L (SIGismundus III Dei Gratia REX Poloniae Magnus Dux Lituaniae).  
**Реверс:** III 15-90 GROS ARG TRIP M D LIT (III 1590 GROSSus ARGentium TRIPlex Magni Ducatus LITuaniae).



**Рисунок 4.** Солид Сигизмунда III 1604 г. (монетный двор Рига) с перевернутой цифрой 4 в дате

**Аверс:** SIG III D G REX PO D LI (SIGismundus III Dei Gratia REX POLoniae Dominus LIVoniae).  
**Реверс:** SOLIDVS CIVI RIGENS 604 (SOLIDVS CIVItatis RIGENSis 1604).



**Рисунок 8.** Шестак Яна Казимира 1661 г. (монетный двор Львова) с пропуском цифр номинала в легенде реверса

**Аверс:** IOAN CASI D G - REX POL ET SVE (IOAN CASimir Dei Gratia REX POLoniae ET SVEciae).  
**Реверс:** GRO ARGEN SEX REG POL 1661 GBA (GROSSus ARGENTium SEXtuple REGni POLoniae 1661 VI Giovanni Battista Amoretti).

II. Пропуск буквенного или цифрового символа в слове (рисунки 5 и 6).

IV. Перестановка местами символов в слове (рисунки 9 и 10).



**Рисунок 5.** Орт Яна Казимира 1668 г. (монетный двор Быдгоща) с пропуском буквы в слове CASIMIR легенды аверса

**Аверс:** IOAN CASIMR D G REX POL & SVE TLB (IOAN CASIMIR Dei Gratia REX POLoniae & SVEciae Tito Livio Burattini).  
**Реверс:** MONET NOVA ARG REG POL 1668 1-8 (MONETA NOVA ARGenteus REGni POLoniae 1668 1-8).



**Рисунок 9.** Орт Яна Казимира 1658 г. (монетный двор Познани) с перестановкой букв в слове REGNI легенды реверса и пропуском буквы в слове CASIMIR легенды аверса

**Аверс:** IOAN CASIMR D G REX POLON M D L R P MA (IOAN CASIMIR Dei Gratia REX POLONiae Magnus Dux Lituaniae Russiae Prussiae MASoviae).  
**Реверс:** MONETA NOVA RE-GIN POLON 1658 1-8 A-T (MONETA NOVA RE-GNI POLONiae 1658 1-8 Andreas-Tumpfe).



**Рисунок 6.** Солид Яна Казимира 1665 г. (монетный двор Вильно) с пропуском цифры в дате на реверсе

**Аверс:** IOAN CAS REX TLB (IOAN CASimir REX Tito Livio Burattini).  
**Реверс:** SOLI MAG DVC LIT 166 (SOLIDus MAGni DVCatus LITuaniae 1665).



**Рисунок 10.** Шестак Яна Собеского 1680 г. (монетный двор Кракова) с переставленными цифрами в номинале на реверсе

**Аверс:** IOAN III D G REX POL M D L R P TLB (IOAN III Dei Gratia REX POLoniae Magnus Dux Lituaniae Russiae Prussiae Tito Livio Burattini).  
**Реверс:** GROS ARG SEX - REG POLONIAE IV C 16-80 (GROSSus ARGentium SEXtuple - REGni POLONIAE VI Cracoviae 16-80).

III. Пропуск буквенного или цифрового символа в легенде, что приводит к потере целого слова легенды (рисунки 7 и 8).

V. Перестановка местами символов в легенде (приводит к перестановке целых слов).

Пример – орт Сигизмунда III 1622 г. (монетный двор Быдгоща) № 84 из справочника [9].

**Аверс:** SIGIS D G III REX POL M D LI RVS PR M (SIGISmundus Dei Gratia III REX POLoniae Magnus Dux LItuaniae RVSSiae PRussiae Masoviae).

**Реверс:** SAM LIV NEC N SV – GOT VAN Q HRI R (SAMogitia LIVoniae NEC Non SVecorum – GOTtorum VANDalorum Que HaerIDitarius Rex).

VI. Замена символа в слове (рисунки 11–13).



**Рисунок 11.** Полторак Сигизмунда III 1616 г. (монетный двор Кракова) с ошибочным символом в слове MONE легенды реверса

**Аверс:** SIGI 3 D G -3- REX P M D L (SIGISmundus 3 Dei Gratia -3- REX Poloniae Magnus Dux Lituaniae).

**Реверс:** MONO NO - REG POL 1-6 (MONETa NOva - REGni POLoniae 1616).



**Рисунок 12.** Солид Сигизмунда III 1615 г. (монетный двор Вильно) с ошибочным символом в слове SOLIDVS легенды реверса

**Аверс:** SIG III D G REX P M D L 1-5 (SIGismundus III Dei Gratia REX POLoniae Magnus Dux Lituaniae 1-5).

**Реверс:** SOLIDVS – M D LIT (SOLIDVS – Magni Ducatus LITuaniae).



**Рисунок 13.** Грош Сигизмунда III 1626 г. (монетный двор Вильно) с ошибочными цифрами года в легенде реверса

**Аверс:** SIG III D G REX PO M D L (SIGismundus III Dei Gratia REX POLoniae Magnus Dux Lituaniae).

**Реверс:** GROSS MAG DVCA LIT 1262 (GROSSus MAGni DVCAtus LITuaniae 1626).

VII. Замена символа в легенде, что означает замену слова (рисунки 14).



**Рисунок 14.** Шестак Сигизмунда III 1626 г. (монетный двор Кракова) с ошибочным символом G в конце легенды аверса

**Аверс:** SIGIS III D G - REX POL M D G (SIGISmundus III Dei Gratia - REX POLoniae Magnus Dux G....).

**Реверс:** GROS ARGE SEX REG POL 1626 VI (GROSSus ARGEnteus SEXtuple REGni POLoniae 1626 VI).

VIII. Добавление лишнего символа в слове (рисунки 15 и 16).



**Рисунок 15.** Тымф Яна Казимира 1665 г. (монетный двор Быдгоща) с повтором символа в слове SERVATA легенды аверса

**Аверс:** DAT PRETIVM SEERVATA SALVS POTIORQ3 METALLO EST (DAT PRETIVM SERVATA SALVS POTIORQ3 METALLO EST).

**Реверс:** MONET NOV ARG REG POL 1665 A-T XXX GRO POL (MONETa NOva ARGenteus REGni POLoniae 1665 Andreas-Tumpfe XXX GROSSus POLoniae).



**Рисунок 16.** Грош Сигизмунда III 1627 г. (монетный двор Вильно) с перестановкой и добавлением лишнего символа в слове GROSS легенды реверса

**Аверс:** SIG III D G REX PO M D L (SIGismundus III Dei Gratia REX POLoniae Magnus Dux Lituaniae).

**Реверс:** GORISS MAG DVCA LIT 1627 (GROSSus MAGni DVCAtus LITuaniae 1627).

IX. Добавление лишнего символа в легенде (приводит к добавлению целого лишнего слова) (рисунки 17).



**Рисунок 17.** Солид Яна Казимира 1652 г. (монетный двор Вильно) с добавлением лишнего символа G в легенде аверса

**Аверс:** IOA CAS D G G R POL L (IOAn CASimir Dei Gratia G.... Rex POLoniae Lituaniae).

**Реверс:** SOLIDVS M D LIT 1652 (SOLIDVS Magni Ducatus LITuaniae 1652).

X. Неправильная расстановка символа-разделителя в легенде (за исключением разделителей в дате или номинале, где это может быть идентифицировано как часть оформления) (рисунки 18).

Редкость ошибок в легендах определяет то, на скольких штампах она допущена и как долго велась ими штамповка. Это, в свою очередь, зависит от квалификации и внимательности лиц, осуществ-



**Рисунок 18.** Орт Сигизмунда III 1622 г. (монетный двор Выдгоща) с неправильно поставленным разделителем-точкой в сокращении LI на аверсе

**Аверс:** SIGIS III D G REX POL M D **LI** RVS PRV M (SIGismundus III Dei Gratia REX POLoniae Magnus Dux Lituaniae RVssiae PRVssiae Masoviae).

**Реверс:** SAM LIV NEC N SV – GOT VAN Q HRI R (SAMogitia LIVoniae NEC Non SVecorum – GOTtorum VANdalarum Que HaeRIDitarius Rex).

вляющих контроль за выходом продукции на монетном дворе, а также от «лояльности» этих лиц. Изготовление штемпеля в те годы стоило немалых денег, поэтому дабы не увеличивать себестоимость продукции, возможно, некоторые из них разрешали продолжать работу с использованием таких штемпелей, если считали ошибку «допустимой» или «несущественной». Отсюда и получается, что одни ошибки встречаются чаще, а другие – реже. Например, редкость такой ошибки, как на *рисунке 16* (GORISS), намного ниже, чем как на *рисунке 8* (отсутствует номинал), и, в свою очередь, выше редкости ошибки, как на *рисунке 3* (зеркальная И). Также необходимо учесть, что ошибка, допущенная на реверсе монеты, будет намного реже ошибки аверса. Это происходит из-за того, что штемпель реверса выдерживал на порядок меньше ударов, так как находился сверху и по нему непосредственно эти удары и производились. В итоге все эти факторы определяют степень редкости монеты с ошибкой от R до R8, что, в свою очередь, привлекает все больше коллекционеров-нумизматов. Ведь кто может отказаться от наличия в собственной коллекции монет, которых осталось всего несколько десятков штук, а может, и того меньше?

В заключение рассмотрим некоторые интересные и ранее не описанные в наиболее известной нумизматической справочной литературе варианты ошибок в легендах монет Речи Посполитой.

### 1. Ошибки на литовских солидах Сигизмунда III



**Рисунок 19.** а) солид Сигизмунда III 1616 г. (монетный двор Вильно) со стандартной легендой аверса: SIG III D G REX P M D L 16-16 (SIGismundus III Dei Gratia REX Poloniae Magnus Dux Lituaniae 1616); б) солид Сигизмунда III 1616 г. (монетный двор Вильно) с неописанной ошибкой в легенде аверса (частная коллекция, Вильнюс): SIG III D G **RX** P M D L 16-16 (тип ошибки II)



**Рисунок 20.** а) солид Сигизмунда III 1617 г. (монетный двор Вильно) со стандартной легендой аверса: SIG III D G REX PO M D L 1-7 (SIGismundus III Dei Gratia REX POLoniae Magnus Dux Lituaniae 1617); б) солид Сигизмунда III 1617 г. (монетный двор Вильно) с неописанной ошибкой в легенде аверса (частная коллекция, Вильнюс): **SIGG** III D G REX PO M D L 16-17 (тип ошибки VIII)



**Рисунок 21.** а) солид Сигизмунда III 1619 г. (монетный двор Вильно) со стандартной легендой аверса: SIG III D G REX P M D L 1-9 (SIGismundus III Dei Gratia REX Poloniae Magnus Dux Lituaniae 1619); б) солид Сигизмунда III 1619 г. (монетный двор Вильно) с неописанной ошибкой в легенде аверса: SIG III **D REX** PO M D L 1-9 (тип ошибки III)

### 2. Ошибки на литовских солидах Яна Казимира



**Рисунок 22.** а) солид Яна Казимира 1652 г. (монетный двор Вильно) со стандартной легендой аверса (вариант 1): IOA CAS D G R POL L 5-2 (IOAn CASimir Dei Gratia Rex POLoniae Lituaniae 1652); б) солид Яна Казимира 1652 г. (монетный двор Вильно) с неописанной ошибкой в легенде аверса (вариант 1, частная коллекция, Вильнюс): IOA CAS D G R POL **LO** 5-2 (тип ошибки VI)



**Рисунок 23.** а) солид Яна Казимира 1652 г. (монетный двор Вильно) со стандартной легендой аверса (вариант 2): IOA CAS D G R POL L (IOAn CASimir Dei Gratia Rex POLoniae Lituaniae); б) солид Яна Казимира 1652 г. (монетный двор Вильно) с неописанной ошибкой в легенде аверса (вариант 2, частная коллекция, Вильнюс): IOA **AS** D G R POL L (тип ошибки II); в) солид Яна Казимира 1652 г. (монетный двор Вильно) с неописанной ошибкой в легенде аверса (вариант 2): IOA CAS D G **R R** POL (тип ошибки IX)



**Рисунок 24.** а) солид Яна Казимира 1665 г. (монетный двор Вильно) со стандартной легендой реверса: SOLI MAG DVC LIT 1665 (SOLIdus MAGni DVCatus LITuaniae 1665); б) солид Яна Казимира 1665 г. (монетный двор Вильно) с неописанной ошибкой в легенде реверса (частная коллекция, Брест): SOLI **MG** DVC LIT 1665 (тип ошибки II)



**Рисунок 25.** а) солид Яна Казимира 1666 г. (монетный двор Мальборка) со стандартной легендой аверса: IOAN CAS REX GFH (IOAN CASimir REX Georg Fon Horn); б) Солид Яна Казимира 1666 г. (монетный двор Мальборка) с неописанной ошибкой в легенде аверса: IOAN **CCAS** REX GFH (тип ошибки VIII)

### 3. Ошибки на коронных грошах Сигизмунда III



**Рисунок 26.** а) грош Сигизмунда III 1607 г. (монетный двор Кракова) со стандартной легендой аверса: SIG III D G REX POLO M D L (SIGismundus III Dei Gratia REX POLoniae Magnus Dux Lituaniae); б) грош Сигизмунда III 1607 г. (монетный двор Кракова) с неописанной ошибкой в легенде аверса: SIG III D G REX **POLN** M D L (тип ошибки II)



**Рисунок 27.** а) грош Сигизмунда III 1624 г. (монетный двор Кракова) со стандартной легендой аверса и реверса: SIG III D G REX POL M D L (SIGismundus III Dei Gratia REX POLoniae Magnus Dux Lituaniae), GROSS REG POLO 1624 (GROSSus REGni POLoniae 1624); б) грош Сигизмунда III 1624 г. (монетный двор Кракова) с неописанной ошибкой в легенде реверса: GROSS REG **POPO** 1624 (тип ошибки VI); в) грош Сигизмунда III 1624 г. (монетный двор Кракова) с неописанной ошибкой в легенде аверса: SIG III D G REX POL M D **M** (тип ошибки VII)

### 4. Ошибки на коронных шестаках Яна Казимира



**Рисунок 28.** а) шестак Яна Казимира 1664 г. (монетный двор Кракова) со стандартной легендой аверса: IO CASI D G REX POL & SVE M D L (IOan CASimir Dei Gratia REX POLoniae & SVEciae Magnus Dux Lituaniae); б) шестак Яна Казимира 1664 г. (монетный двор Кракова) с неописанной ошибкой в легенде аверса: IO **CAIM** D G REX PO & SVE M D L (тип ошибки II)

### 5. Ошибки на коронных тымфах Яна Казимира



**Рисунок 29.** а) тымф Яна Казимира 1663–1665 гг. (монетный двор Быдгоща) со стандартной легендой аверса: DAT PRETIVM SERVATA SALVS POTIORQ3 METALLO EST (DAT PRETIVM SERVATA SALVS POTIORQ3 METALLO EST); б) тымф Яна Казимира 1664 г. (монетный двор Быдгоща) с неописанной ошибкой в легенде аверса: DAT PRETIVM SERVATA SALVS **POIORQ3** METALLO EST (тип ошибки II)

#### Источники:

1. Kopicki, E. Monety Zygmunta III Wazy. – Szczecin, 2007.
2. Kopicki, E. Ilustrowany skorowidz pieniedzy polskich i z Polska zwiazanych. – Warszawa, 1995.
3. Kaminski, C. Kurpiewski, J. Katalog monet polskich 1649–1696. – Warszawa, 1982.
4. Kaminski, C., Kurpiewski, J. Katalog monet polskich 1587–1632. – Warszawa, 1990.
5. Iger, T. Katalog trojakow polskich. – Warszawa, 2008.
6. Gumowski, M. Mennica Bydgoska. – Torun, 1955.
7. Szlapinski, W. Bielopolskij, S. Monety koronne Jana Kazimierza, bite u mennicach zarzadzanych przez Andrzeja I Tomasa Tymfow w latach 1662–1667. – Lwow, 2003.
8. Белопольский, С., Крижанівський, А., Шлапінський, В. Каталог монет Яна II Казимира, карбованих на Львівському монетному дворі у 1660–1663 рр. – Львівські нумізматичні записки, 2007–2008.
9. Шаталин, И., Денисенко, Ю., Плядышев, Д. Орты Сигизмунда III Вазы. – Мн.: Смэлток, 2011.
10. Ivanauskas, E. Coins of Lithuania 1386–2009. – Vilnius, 2009.